

Jer

Chapter 14

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

אֲשֶׁר הָיָה דְבַר-יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ עַל-דְּבָרֵי הַבְּצֻרוֹת: 1
che fu parola l'Eterno a Geremia su parole-di
[H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3414](#) [H1226](#)

La parola dell'Eterno che fu rivolta a Geremia in occasione della siccità.

אֲבָלָה וְהוֹדָה וּשְׁעָרֶיהָ אֲמָלְלוּ קָדְרוּ לְאֶרֶץ וְצִוְחַת יְרוּשָׁלַם עָלְתָה: 2
lamentarsi Giuda e-le-sue-porte languire oscurarsi alla-terra]וצוחת[Gerusalemme salire
[H0056](#) [H3063](#) [H8179](#) [H0535](#) [H6937](#) [H0776](#) [H6682](#) [H3389](#) [H5927](#)

Giuda è in lutto, e le assemblee delle sue porte languiscono, giacciono per terra in abito lugubre; il grido di Gerusalemme sale al cielo.

וְאֲדָרִיָּהֶם שְׁלָחוּ]צַעֲוִירֵיהֶם] (צַעֲוִירֵיהֶם) לְמַיִם בָּאוּ עַל-גְּבִים לֹא- 3
e-potente mandate piccolo piccolo a-acqua vennero su]גבים[non
[H0117](#) [H7971](#) [H6810](#) [H6810](#) [H4325](#) [H0935](#) [H3808](#)

מִמָּצְאוֹ מַיִם שָׁבוּ כְלִיָּהֶם רִיקָם בָּשׂוּ וְהִקְלָמוּ וְחָפוּ רֹאשָׁם: 4
da-uscite acqua tornare utensile vergognarsi e-svergognare]וחפון[capo
[H4672](#) [H4325](#) [H7725](#) [H3627](#) [H7387](#) [H0954](#) [H3637](#) [H2645](#)

I nobili fra loro mandano i piccoli a cercar dell'acqua; e questi vanno alle cisterne, non trovano acqua, e tornano coi loro vasi vuoti; sono pieni di vergogna, di confusione, e si coprono il capo.

בְּעִבּוֹר הָאֲדָמָה תָּתָה כִּי לֹא-הָיָה גֶשֶׁם בְּאֶרֶץ בָּשׂוּ אֲכָרִים 4
]בעבור[il-suolo spaventare poiche non fu]גשם[nella-terra vergognarsi]אכרים[
[H5668](#) [H0127](#) [H2865](#) [H3808](#) [H1961](#) [H1653](#) [H0776](#) [H0954](#) [H0406](#)

חָפוּ רֹאשָׁם: 5
]חפון[capo
[H2645](#)

Il suolo e costernato perché non v'è stata pioggia nel paese; i lavoratori sono pieni di confusione e si coprono il capo.

כִּי גַם-אֵילָתַי בְּשָׂדֵה יְלָדָה לֹא-הָיָה דְשָׂא: 5
poiche anche]אילת[in-campo ella-partori e-abbandonare poiche non fu erba
[H1571](#) [H0365](#) [H3205](#) [H3808](#) [H1961](#) [H1877](#)

Perfino la cerva nella campagna figlia, e abbandona il suo parto perché non v'è erba;

וּפְרָאִים עָמְדוּ עַל-שָׂפוֹם שָׁפוּ רִיחַ כְּתָנִים כָּלּוּ עֵינֵיהֶם 6
e-asino-selvatico state su desolazione anelare spirito sciacallo come-a-lui i-loro-occhi
[H6501](#) [H5975](#) [H8205](#) [H7307](#) [H3615](#)

כִּי אֵין עֵשֶׁב: 7
]עשב[non-c'e poiche
[H0369](#) [H6212](#)

e gli onagri si fermano sulle alture, aspirano l'aria come gli sciacalli; i loro occhi sono spenti, perché non c'è verdura.

7 אִם- עֲוֹנוֹנוּ עָנוּ כָּנוּ יְהוָה עָשָׂה לְמַעַן שְׁמִךָ כִּי
 poiche il-tuo-nome per-amor-di fece l'Eterno costruite rispondere iniquita se
[H8034](#) [H4616](#) [H3068](#) [H5771](#)

רְבוּ מְשׁוֹבְתֵינוּ לָךְ חָטְאוּנוּ:
 essi-si-moltiplicarono a-te peccare
[H7231](#) [H4878](#) [H2398](#)

O Eterno, se le nostre iniquità testimoniano contro di noi, opera per amor del tuo nome; poiché le nostre infedeltà son molte; noi abbiam peccato contro di te.

8 מִקְוֵה יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעוֹ בְּעֵת צָרָה לְמָה תְּהִיָּה כְנֹר בְּאֶרֶץ וּכְאַרְחַן
 speranza Israele salvare tempo angoscia a-che-cosa sera [c]nora [c]nella-terra [c]nora
[H3478](#) [H3467](#) [H6256](#) [H4100](#) [H1961](#) [H1616](#) [H0776](#) [H0732](#)

נָטָה לְלַיְלָה:
 stese passare-la-notte
[H5186](#)

O speranza d'Israele, suo salvatore in tempo di distretta, perché saresti nel paese come un forestiero, come un viandante che vi si ferma per passarvi la notte?

9 לְמָה תְּהִיָּה כְאִישׁ נִדְרָהּם כְּנֹבֵר לֹא- יוּכַל לְהוֹשִׁיעַ וְאַתָּה בְּקֶרְבָּנוּ
 a-che-cosa sera come-uomo eroe non potra non [c]nora [c]salvare e-tu mezzo
[H4100](#) [H1961](#) [H0376](#) [H1724](#) [H1368](#) [H3808](#) [H3201](#) [H3467](#) [H7130](#)

יְהוָה וְשְׁמִךָ עָלֵינוּ נִקְרָא אֶל- תַּנְחֵנֵנוּ: ס
 l'Eterno e-il-tuo-nome su-di-noi chiamare a deporre (*):
[H3068](#) [H8034](#) [H7121](#) [H0408](#) [H3240](#)

Perché saresti come un uomo sopraffatto, come un prode che non può salvare? Eppure, o Eterno, tu sei in mezzo a noi, e il tuo nome è invocato su noi; non ci abbandonare!

10 כֹּה- אָמַר יְהוָה לְעַם הַזֶּה כֵּן אָהָבוּ לְנוֹעַ רַגְלֵיהֶם לֹא חָשְׁבוּ
 disse cosi l'Eterno al-popolo questo cosi [c]nora [c]amare [c]vacillare [c]non [c]non
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H2088](#) [H0157](#) [H5128](#) [H7272](#) [H3808](#) [H2820](#)

וַיהוָה לֹא רָצָם עַתָּה יִזְכֹּר עוֹנֵם וַיִּפְקֹד חַטָּאתָם: ס
 e-l'Eterno non [c]ora [c]ricordare [c]la-loro-iniquita [c]e-visitare [c]il-loro-peccato (*):
[H3068](#) [H3808](#) [H7521](#) [H6258](#) [H2142](#) [H5771](#)

Così parla l'Eterno a questo popolo: Essi amano andar vagando; non trattengono i loro piedi; perciò l'Eterno non li gradisce, si ricorda ora della loro iniquità, e punisce i loro peccati.

11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אֶל- תְּתַפְּלֵל בְּעַד- הָעָם הַזֶּה לְטוֹבָה:
 e-disse l'Eterno a-me a- a-causa-di il-popolo questo bene
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0408](#) [H6419](#) [H1157](#) [H2088](#)

E l'Eterno mi disse: "Non pregare per il bene di questo popolo.

12 כִּי יִצְמוּ אֵינִי שָׁמַע אֶל- רִנָּתָם וּמִנְחָה עָלָה וְיָעִלוּ וְכִי יִשְׁמְעוּ
 poiche io-non-sono [c]io-non-sono [c]io-non-sono a udi io-non-sono grido-di-gioia e-poiche sali salire e-offerta
[H6684](#) [H0369](#) [H8085](#) [H0413](#) [H7440](#) [H5927](#) [H4503](#)

ס אֵינִי רָצָם כִּי בַחֲרֵב וּבְרָעַב וּבְרִבְרָב אֲנִי מְכַלָּה אוֹתָם: (*)
 io-non-sono [c]poiche [c]con-la-spada [c]e-in-fame [c]e-in-parola [c]io [c]completare loro
[H0369](#) [H7521](#) [H2719](#) [H7458](#) [H1698](#) [H0595](#) [H3615](#) [H0853](#)

Se digiunano, non ascolterò il loro grido; se fanno degli olocausti e delle offerte, non li gradirò; anzi io sto per consumarli con la spada, con la fame, con la peste".

וְאָמַר	וְאֵתָהּ	אֲדַרְנִי	יְהוָה	הִנֵּה	הַנְּבִאִים	אָמְרִים	לָהֶם	לֹא־	תִּרְאוּ	חֶרֶב
e-disse	ahime	Signore	l'Eterno	ecco	i-profetizzanti	dire	a-loro	non	vedere	spada
H0559	H0162	H0136	H3069	H2009	H5030	H0559	H3808	H7200	H2719	
וְרָעַב	לֹא־	יְהִינָה	לָכֶם	כִּי־	שְׁלוֹם	אֱמֶת	אֶתֵּן	בְּמָקוֹם	הַזֶּה:	ס
e-fame	non	sara	a-voi	poiche	pace	verita	io-daro	nel-luogo	questo	(*)
H7458	H3808	H1961			H7965	H0571	H5414	H4725	H2088	

Allora io dissi: "Ah, Signore, Eterno! ecco, i profeti dicono loro: Voi non vedrete la spada, né avrete mai la fame; ma io vi darò una pace sicura in questo luogo".

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלַי	שָׁקַר	הַנְּבִאִים	נְבִאִים	בְּשֵׁמִי	לֹא	שְׁלַחְתִּים
e-disse	l'Eterno	a-me	menzogna	i-profetizzanti	profetizzare	in-il-mio-nome	non	mandare
H0559	H3068	H0413	H8267	H5030	H5012	H8034	H3808	H7971
וְלֹא	צוֹיִתִים	וְלֹא	דַּבַּרְתִּי	אֲלֵיהֶם	חִזּוֹן	שָׁקַר	וְקִסָּם	וְאֵלִילִי
e-non	comandare	e-non	parlare	a-loro	visione	menzogna	idolo	idolo
H3808	H6680	H3808	H1696	H0413	H2377	H8267	H0457	H0457
[וְתַרְמוֹתִי]	[וְתַרְמוֹתִי]	לָכֶם:	הֵמָּה	מִתְנַבְּאִים	ס			
[scherno]	[scherno]	a-voi	essi	profetizzare	(*)			
			H1992	H5012				

E l'Eterno mi disse: "Que' profeti profetizzano menzogne nel mio nome; io non li ho mandati, non ho dato loro alcun ordine, e non ho parlato loro; le profezie che vi fanno sono visioni menzognere, divinazione, vanità, imposture del loro proprio cuore.

לָכֵן	כֵּהָ	אָמַר	יְהוָה	עַל־	הַנְּבִאִים	הַנְּבִאִים	בְּשֵׁמִי	וְאֲנִי	לֹא־
percio	cosi	disse	l'Eterno	su	i-profetizzanti	i-profetizzanti	in-il-mio-nome	e-io	non
H3541	H0559	H3068	H5012	H5030	H8034	H0589	H3808		
שְׁלַחְתִּים	וְהֵמָּה	אָמְרִים	חֶרֶב	וְרָעַב	לֹא	יְהִינָה	בְּאֶרֶץ	הַזֹּאת	בְּחֶרֶב
mandare	e-il-che-cosa	dire	spada	e-fame	non	sara	nella-terra	questa	con-la-spada
H7971	H1992	H0559	H2719	H7458	H3808	H1961	H0776	H2063	H2719
וּבְרָעַב	יִתְמָו	הַנְּבִאִים	הֵמָּה:	il-essi					
e-in-fame	completare	i-profetizzanti		H1992					
H7458	H8552	H5030							

Perciò così parla l'Eterno riguardo ai profeti che profetano nel mio nome benché io non li abbia mandati, e dicono: Non vi sarà né spada né fame in questo paese; que' profeti saranno consumati dalla spada e dalla fame;

וְהָעַם	אֲשֶׁר־	הֵמָּה	נְבִאִים	לָהֶם	יְהִינּוּ	מִשְׁלָכִים	בְּחֻצוֹת	יְרוּשָׁלַם
e-il-con	che	essi	profetizzare	a-loro	saranno	gettare	fuori	Gerusalemme
		H1992	H5012	H1992	H1961	H7993	H2351	H3389
וּמִפְנֵי	הַרְעָב	וְהַחֶרֶב	וְאֵין	מִקְבָּר	לְחַמָּה	הֵמָּה	נְשִׂיָהֶם	וּבְנֵיהֶם
a-cause-di	la-fame	e-il-spada	e-non-c'e	seppellire	a-essi	essi	donna	e-i-loro-figli
H6440	H7458	H2719	H0369	H6912	H1992	H1992	H0802	H1323
וְשִׁפְכָתִי	עֲלֵיהֶם	אֶת־	רָעָתָם:					
e-versare	su-di-essi	(*)	male					
H8210		H0853						

e quelli ai quali essi profetizzano saranno gettati per le vie di Gerusalemme morti di fame e di spada, essi, le loro mogli, i loro figliuoli e le loro figliuole, né vi sarà chi dia loro sepoltura; e riverserò su loro la loro malvagità".

17 וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶת־ הַדְּבָר הַזֶּה תִּדְרֹגָה עֵינַי דְּמְעָה לַיְלָה וַיּוֹמֶם
 e-tu-dicesti a-loro (*) la-parola questo scendere occhi-di lacrima notte e-di-giorno
[H0853](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3381](#) [H2088](#) [H1697](#) [H3119](#) [H3915](#) [H1832](#)

וְאֵל־ תִּדְמִינָה כִּי שֶׁבֶר גָּדוֹל נִשְׁבְּרָה בְּתוֹלַת בֵּת־ עַמִּי מִכָּה
 e-a tacere poiche spezzo grande spezzare vergine figlia da-cosi il-mio-popolo
[H1820](#) [H4048](#) [H7667](#) [H7667](#) [H665](#) [H1330](#) [H1323](#) [H4347](#)

מְאֹד : נִחְלָה
 molto essere-malato
[H3966](#)

Di' loro dunque questa parola: Struggansi gli occhi miei in lacrime giorno e notte, senza posa; poiché la vergine figliuola del mio popolo è stata fiaccata in modo straziante, ha ricevuto un colpo tremendo.

18 אִם־ יֵצְאוּתִי הַשָּׂדֶה וְהִנֵּה חַלְלִי־ חֶרֶב וְאִם־ בָּאתִי הָעִיר וְהִנֵּה תַחְלוּאֵי תַחְלוּאֵי
 se uscire il-campo ed-ecco trafitto ed-ecco spada e-se in-me la-citta ed-ecco
[H3318](#) [H2009](#) [H2719](#) [H0935](#) [H2009](#) [H8463](#) [H2009](#)

רָעֵב כִּי־ נִסְיָא נִסְיָא נִסְיָא כֹּהֵן סַחְרוֹן אֵל־ אֶרֶץ וְלֹא יָדְעוּ : ס
 fame poiche anche profeta anche sacerdote a terra e-non conobbero
[H7458](#) [H1571](#) [H5030](#) [H1571](#) [H3548](#) [H5503](#) [H0413](#) [H0776](#) [H3808](#) [H3045](#) (*)

Se esco per i campi, ecco degli uccisi per la spada; se entro in città, ecco i languenti per fame; perfino il profeta, perfino il sacerdote vanno a mendicare in un paese che non conoscono.

19 הַמָּאֵס הַמָּאֵסָתָּ אֶת־ יְהוּדָה אִם־ בְּצִיּוֹן נִעְלָה נִעְלָה
 rigettare tu-rigetti Giuda se a-Sion in-città
[H0853](#) [H3063](#) [H6726](#) [H1602](#) [H5315](#) [H4069](#) [H5221](#)

וְאִין לָנוּ מְרַפָּא קְנָה לְשָׁלוֹם וְאִין טוֹב וְלֵעֵת מְרַפָּא וְהִנֵּה
 e-non-c'e a-noi guarigione sperare in-pace buono e-tempo guarigione ed-ecco
[H0369](#) [H4832](#) [H7965](#) [H0369](#) [H6256](#) [H4832](#) [H2009](#)

בְּעֵתָהּ :
 בְּעֵתָהּ
[H1205](#)

Hai tu dunque reietto Giuda? Ha l'anima tua preso in disgusto Sion? Perché ci colpisci senza che ci sia guarigione per noi? Noi aspettavamo la pace, ma nessun bene giunge; aspettavamo un tempo di guarigione, ed ecco il terrore.

20 יָדְעֵנוּ יְהוָה רְשָׁעֵנוּ עֲוֹן אֲבוֹתֵינוּ כִּי הִטָּאנוּ לָךְ :
 conoscere l'Eterno [R]shenu iniquita padre poiche peccare a-te
[H3045](#) [H3068](#) [H7562](#) [H5771](#) [H0001](#) [H2398](#)

O Eterno, noi riconosciamo la nostra malvagità, l'iniquità dei nostri padri; poiché noi abbiam peccato contro di te.

21 אֵל־ תִּנְאַץ אֵל־ לְמַעַן שְׁמוֹךְ אֵל־ תִּנְבֵּל כְּבוֹדְךָ זָכַר אֵל־
 disprezzare a per-amor-di il-tuo-nome a [T]nbl gloria trono a ricordo
[H5006](#) [H4616](#) [H8034](#) [H0408](#) [H3519](#) [H3678](#) [H2142](#) [H0408](#)

תִּפְרַר בְּרִיתְךָ אֲתָנוּ :
 infrangere patto con
[H1285](#) [H0854](#)

Per amor del tuo nome, non disdegnare, non disonorare il trono della tua gloria; ricordati del tuo patto con noi; non lo annullare!

הוא	אתה	הלא	רַבִּים	יִתֵּן	הַשָּׁמַיִם	וְאִם	מִנְשָׁמַיִם	הַגּוֹיִם	בְּתַבְּלִי	הַיֵּשׁ	22
egli	tu	non-e-forse	רַבִּים	dare	i-cieli	e-se	מִנְשָׁמַיִם	le-nazioni	vanita	c'e	
H1931		H3808	H7241	H5414	H8064		H1652		H1892	H3426	
פ	אלה:	כל	את	עשית	אתה	כי	לך	ונקודה	אלהינו	יהנה	
(*)	questi	tutto	(*)	tu-facesti	tu	poiche	a-te	e-sperare	nostro-Dio	l'Eterno	
	H0428	H3605	H0853						H0430	H3068	

Fra gl'idoli vani delle genti, ve n'ha egli che possan far piovere? O è forse il cielo che dà gli acquazzoni? Non sei tu, o Eterno, tu, l'Iddio nostro? Perciò noi speriamo in te, poiché tu hai fatto tutte queste cose.